

Susan Rose, MA

DE>EN; EN>EN-US/EN-UK
1400 Eastman Lane
Petaluma, CA 94952 USA

susan.rose@bluewin.ch

<http://www.proz.com/translator/1065833>

Online M-F 15.30 CET (6.30 PST)

*Qualified DE-EN translator (native EN speaker) with **20 years experience** in the field of **marketing, business and technology** backed by relevant experience in the marketing and communication industry as well as many years living in Germany and Switzerland. I work primarily with Studio 2019 and MemoQ, and am very efficient in post-MT translation/editing. Particular areas of expertise include **eCommerce, websites/SEO** and **product roll-outs**. I like to combine my marketing and creative side with my interest in technology and products.*

Specific projects have included: Corporate QA guidelines, change management, corporate style guides, product catalogs, marketing, social networking/media, HR, general GTCs, purchasing contracts, warranty agreements, general IT and general technology/manufacturing and websites.

Translation Tools

Trados **Studio 2019**, MS Office, **MemoQ**, **proficient in post-MT translation/editing**

Personal

Born in southern California, USA. Married. Lived in Germany and Switzerland 20+ years. Currently residing in northern California.

Education and Training

California State University (Master Linguistics)

Stanford University (Master Communication/Media)

University of Geneva School of Translation and Interpretation (professional coursework)

Professional training through the Northern California Translator Association

Professional Experience

Since 2010 - Successful freelance translation business, fulltime, average 10,000 words/week
Certified member of ProZ (<http://www.proz.com/translator/1065833>)

1999-2009 - In-house translator

Swiss Federal Institute of Intellectual Property, Bern, Switzerland

Departments: Marketing and Legal & International Affairs

1996-1997 - In-house translator/editor

School of Education, University of Fribourg, Switzerland

For further information including references and list of published translations, please email me at susan.rose@bluewin.ch . Payment to an account in Germany.